

MALAQÚÍAS-GARDA

MALAQÚÍAS

GEBE-SOGLENAID

Garda-nug

Malaquíás-Garda. Malaquíás, Jerusalén-neggweburgi dulemarga Bab-gayaburbagi sunmakdii gusad. *Anga garda-berbege* *dye,* Malaquíás-nug obarileged. Hebreo-gayabali, *malají'ye* bileged.

Malaquíás-Gardagi weyob sunmaklenaid

Malaquíás, Nehemías-gudigumogad-ibangani gudigumogad (Nehemías 10:1). Malaquíás, Bab-gayaburba-barsogedgi-arbadgua, bato Babsegoled-neg sobles siid.

Binsarmardo, Malaquíás'de Cristo-idu birga-433'sik Bab-gayaburbagi sunmakdii gusye.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Bab-Jehová, Jacob-sabgusad (1:1-5).
2. Bab-Jehová, dule-irwa-ese-gormaladga sabsur-ibmar-soged (1:6–2:9).
3. Ome-metedgi, degi, ome-ainebalid-nikuedgi sabsur-sunmaklenaid (2:10-16).
4. Sabsur-odurdakleged-iba modanikid (2:17–3:5).
5. Ibmar-ambegi-gwensak-ukleged (10%) uked (3:6-12).
6. Dule-nued, degi, dule-isgana (3:13-18).
7. Bab-Jehová-Danikoed-E-Iba (4:1-6).

Be itogua.

1. BAB-JEHOVÁ, JACOB-SABGUSAD

(1:1-5)

¹ We-gayaburba Bab-Jehová-gayaburbad. Israel-dulemarga Malaquías'ba soglenoni gusad.

Bab-Jehová na e-dulamar-sabed

² Bab-Jehová soged: “An bemar-sabgusad.

”Bemardi anga sogmalad: ‘¿Igi be anmar-sabgusa?’ ”

Bab-Jehová sogbalid: “¿Ar Esaú'de, Jacob-e-ia-sursi? Deyobdo. Degi-inigwele, Jacob bur an sabgusad. ³ Esaú'di an isdar daksad. Esaú-yarmar nega-dulesulidganga an imaksad. E-nainumar achu-sapur-chacal'ye-nugad-e-negga an imaksad.”

⁴ Edom-dulemar soged: “Ar anmar-obergus-inigwele, anmar gannar neggwebur-ayarisad-birgi negmar sobbaloed.”

Ar Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikaddi soged: “Ar Edom-dulemar sunna gannar negmar-sobed. Degi-inigwele, amba an gannar e-ibe obelobaloed. E-yar-naidi, yar-isganaye onugsalegoed. Adulemargi, Bab-Jehová degisadegu urwemai guoed. ⁵ Bemar-sunnagwad be dakmaloed, geb be sogdemaloed: ‘Bab-Jehová-e-nug Israel-yarginbi odummolesurye, bela yar-baigansik e-nug odummolebarye.’ ”

2. BAB-JEHOVÁ, DULE-IRWA-ESE-GORMALADGA SABSUR-IBMAR-SOGED

(1:6–2:9)

Bab-Jehová-e-nug-odummolegedgi dodosmalad

⁶ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad dule-irwa-ese-gormaladga soged: “Mimmigan, e-bab-nug odummoged, degi, maimar e-dummadgi binsaed-nikaa damalad. Emide, an bemar-bab-guele, degite, ¿ibiga geg be an-nug odummomarsunna? An bemar-dummad-gubalile, degite, ¿ibiga geg be angi-binsaed-nikaa damarbarsunna? Bemar an-nug oichodimalad.

”A-ukinbali, be sogmarbalid: ‘¿Ibigi an be-nug oichodimala?’

⁷ ”Bemar, anga mas-ise-gullemalad ibmar-ogumakar-ukleged-ailase-seardamaladgi, be an-nug oichodimalad.

”Amba be sogmarbalid: ‘¿Ibigi an begi dodosmala?’

”Be angi dodosmalad, ar bemar binsasad, Bab-Jehová-e-mas-gullegedi ibmar baisur-daklegedye.”

⁸ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: “Bemar, ogumakar-ukega ibdurgan-ibyasurmalad seardamalad. Ar bemar binsaed, wede ibmar-ichakwasurye. Bemar, ogumakar-ukega ibdurgan-muya-muyamalad, degi, boninikamalad oburgwedamalad. Ar bemar binsaed, wede ibmar-ichakwasurye. Ar deyob be binsamalale, degite, ¿ibiga geg be-sailadummad-negdakmaidga ibdurgan-deyobmaladi ukmarsunna? Be ebinsamargua, ¿be-sailadummad-negdakmaidde yeer-itosar be insae? ¿Nabir be-daksamalar be insae? Suli.

⁹ ”Be sogmalad: ‘Degisoggu, emigindi, anmar Bab-Dummadse gormala, adi, Bab-Dummad wile anmar-dakegar.’ ”

Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: “Bemar anga weyob ibdurgan-daklemalad-uked-sorbali, ¿an yeer bemar-dako be insae?”

10 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob sogbalid: “Bitigi be-dule-wargwen anse-goled-neg ediena gadin, adi, mer binsarsunna anga-ibmar-ukleged-ailagi soo-ogamalagar. Ar an bemar-yeer daksulid, deginbali, an bipisaagwale bemar-anga-ibmar-uked abingaosurbalid.”

11 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikadi weyob sogbalid: “Dad-nakwiardaed-akale, dad-argwanedsega, bela dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad-abargi, an-nug dummarbaa gued. Bela yar-baid-baidgine an-nugga inawawadikid ukmalad, degi, an-nugga ibmar-ukleged-swilidikid ukmarbalid. Ar bela dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad-abargi, an-nug dummarbaa gued.”

12 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikadi weyob sogbalid: “Ar bemardi an-nug oichodimalad. Ar bemar sogmargu: ‘Bab-Jehová’ga-ibmar-ogumakar-ukleged-aila swilidiksurye, degi, emasgulleged gwen-nabirsurye.’ ”

13 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikadi weyob sogbalid: “Be sokardamarbalid: ‘Bela we-ibmarmar anmar budarsunna dakgusad.’ Weyob bemar soged-ilibali be isdarsunna an-dakmalad. Ar ibdurgan-atursalegarmalad, ibdurgan-muyamuyamalad, degi, ibdurgan-bonigwakwamalad, be anga ogumakar-ukega-sedanidamalad, ¿an be-abin abingao be ebinsamala? Suli.”

14 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikadi sogbalid: “Dule anga ise-sogar-sogedi an bega sibad-

wawaad-machered-nued ukoye, degi-inigwele, aka a-anale anga ibdurgan-bonigwaled-ukdaedi, we-dule ukabsalesun. Ar ani an Rey-Dummadid. Ar bela dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamaladi an-nuga dobmamad.”

2

Dule-irwa-Bab-Dummadse-gormaladga igar-naboleged

¹ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged: “Emigindi, dule-irwa-anse-gormalad, we-igar-uklenaidi bemargadid. ² Bemar anba ibsasulile, deginbali, an-nug odummosurbalile, an be-ukabsamaloed. Bemarga-ibmar-nuegan-uklegedi an ibmar-isganaga obinyoed. Bato an bemark-ukabsasad, ar ade, bemark, gwage-ulubgi yapa an-nug odummomalad.

³ ”A-ulale, an be-waganse urwoed. Bemar ibdurgan-ogumakar-ukleged-iba-onolegedgi ibmar-durgan-e-saa, an bemark-wagargi mioed. Geb bela a-ibmar-isganaba-mesa an bemark-metoed. ⁴ Geb agi bemark wisguoed, ani an Bab-Jehová bemarga we-igar uksadye, adi, an Leví’bo-igar-mesisadi, mer berguegar.

⁵ ”An Leví’bo-igar-mesisadi, sanburba-dulagudigued-igalad, deginbali, bogidik-gudigued-igarbali. An-dobekwaa-nanadiguega an ega uksad. Leví an-dobekwaa-nanadii gusad, bela-bela angi binsaed-nikaa gudigusad. ⁶ Igar-napiragwadgi sunmakdii gusad, e-sunmaked ibmar-isganagi sunmaksulid. Anbogwa bogidikidgi, degi, innikigwadgi nanasad.

Dulemar-bukidar isguedgi-banguera imaksad.
⁷ Ar dule-irwa-anse-goled-e-sunmakedi binsaed-nikaa sunmakergebed. E-sunmakedgi dulemar an-igar-mamaid amimaloed. Ar ade, wemar Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad-e-gayaburba-berbegebid.”

⁸ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad sogbalid: “Ar bemardi, an-igargi aibatemalad. Be-ibmar-odurdakedba dulemar-bukidar isguera be imakdimalad. Bemar, an Leví’bo-igar-mesisadi bichismalad. ⁹ Ar bemar an-igar-maidbananasurmalad-ulale, degi, dulemarga igar-maidba innikigwadba igar-nabosurbalid-ulale, andi, dulemar bemar-isdar-dakega an be-imaksamalad, dulemar-asabin dule-isganagagumalaga an be-imaksamarbalid.”

3. OME-METEDGI, DEGI, OME-AINEBALID-NIKUEDGI SABSUR-SUNMAKLENAID

(2:10-16)

¹⁰ Ani, Malaquías, an bemarga saged: ¿Ar bela anmarde unnila Bab-wargwenna niksursi? ¿Ar Bab-Dummad-wargwenna anmar-obinnissursi? Ar degite, ¿ibiga anmar na muchub-muchub yardakedgi Anmar-Babgan-Bab-Dummadbo-Igar-Mesisad oichodimarsunna?

¹¹ Judá-wagan, Bab-Dummadgi nosmalad. Israel-yargi, degi, Jerusalén’gi, igar-maisulid, we-igar-isgana imaksamalad: Ar Judá-e-wagan, omegan-bab-dummad-baidse-gormalad-nikudmaladba, Bab-Jehová-e-neg-sabed-islidikid oichosmalad. ¹² Ar dule weyob ibmar-imakedi, amba Bab-Jehová’ga ibmar-ukleged ukele, Bab-

Jehová-Bela-Gangued-Nikad, a-dule, Jacob-e-wagandanar-danar-bukwad-abargi osulogoed.

¹³ Baid-ibmar be imakdimarbalidi, wedid: Bemar Bab-Jehová'ga-ibmar-ogumakar-ukleged-ailagi ibyanis eodidimalad. Ar Bab-Jehová be-ibmar-uked bar-bai daksursoggu, deginbali, ega be ibmar-uked bar be-ibe nuedgi abingasurbarsoggu, be bomalad, degi, be isewilegar itomarbalid.

¹⁴ Degite, amba be egismalad: “¿Ibiga deyob gue?”

Ar be na ome-sapingwaun-gasadgi-be-nosadi, Bab-Jehová be-barsogedga gued. Ar we-ome bebogwadinad, deginbali, ebo-be igar-mesisad-omebalinad.

¹⁵ ¿Ar Bab-Jehová dule-gwenna, san-nika, burba-nika imaksasursi? ¿Ar ibiga dule-gwenna imaksa? Ar Bab-Dummad deyob anmar-imaksad, adi, anmar egadgadbi nugsalemalagar. Degisoggu, nue-salakarmalo. Be-san be nuedii imakmalo. Mer be na ome-sapingwaun-nikusadgi nomalo.

¹⁶ Ar Israel-e-Bab-Dummad-Jehová soged: “Ar ome-meted-igar gwen an abesulid, degi, dule-sabsur-emar-imaked an sae dakbalid.” Deyob Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged.

Degisoggu, nue-salakarmalo. Be-san be nuedii imakmalo. Mer be na egi nodii gumalo.

4. SABSUR-ODURDAKLEGED-IBA MODANIKID

(2:17–3:5)

¹⁷ Bemar na be-sunmakedgi Bab-Jehová-budar-itogega imaksamalad.

A-ukinbali, bemar egismarbalid: “¿Ibugi anmar Bab-Jehová-budar-itogega imaksasunna?”

Ar bemar weyob egi sogmaladgi: “Bab-Jehová bela dulemar ibmar-iscana-imakedi, yeerdakye, a-dulemargi werguye.” Be sogmarbalid: “¿Bia Bab-Dummad-igar-innikigwad-imaked nadsunye?”

3

1 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: “An-gayaburba-berbegeg an barmidasokalid, adi, an-iduar igar-mayegar. Ukiagwale be dule-dummad-amidimalad Bab-Jehová’segoled-negse nonikoed. Bemar bela-bela-dule-edarbediid igar-mesisad-gayaburba-berbegeg-dule bato danikid.”

2 Degi-inigwele, ¿doa, e-iba-danikid-abin baisur-itogoe? ¿Doa, a-dule-danikir, e-asabin unni gwisguoe? Ar a-dule, soo-ibmar-swilidik-imakedyobi gued, morgauk olli-nanaid-eliedyobi gued. ³ A-dule, ibmar-swilidik-imakedga sigoed, mani-swilidik imakoed. Dule-irwa-Babsegormalad-Leví-wagan-swilidik imaknonikoed. Or, degi, mani, soogi-swilidik-imakedyobi imakoed. Geb, igar-innikigwad-maidba Bab-Jehová’ga ibmar-ukleged senonimaloed. ⁴ Ar igi-birganasmaladgi, degi, igi-eppenneyobi, Bab-Jehová ega ibmar-ukleged yeer-itogedgi abingadae, deyobi Judá-dulemar-e-ibmar-uked, degi, Jerusalén-dulemar-e-ibmar-uked Bab-Jehová abingaoed.

5 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged: “Degisoggu, an bemarga igar-nabogega an

bemarse warmaknonikoed. We-dulemargi-
ibmar-sogega an guagwar danikoed:

Ina-isgana-imakdimaladgi,
abirgunagwarsuli negsichigi galagwensuli-
nanadimaladgi,
gakansaar ise-sogar ibmar-sogmaladgi,
ega-arbamalad-sabsur-imakdimaladgi,
siamar-ei-sui-burgwismalad-sabsur-
imakdimaladgi,
dule-sergan-sated-sabsur-imakdimaladgi,
degi, gwen an-dobsuli, dule-yar-
baidsikmalad-sabsur-imakdimaladgi,
amargi dobsulidba-gwisguega an
danikoed.”

5. IBMAR-AMBEGI-GWENSAK- UKLEGED (10%) UKED

(3:6-12)

⁶ “Ani Bab-Jehová, an gege gwaged. A-ulale,
bemar Jacob-wagan be bergussurmalad.”

⁷ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged: “Be-
dadgan-ibagan-akale, bemar an-igar-maidgi
aibandimalad, eba be ibsadisurmalad. Be gannar
anse dagmala, an gannar bemarse namogoed.

”Degi-inigwele, bemar sogmalad: ‘¿Ar ibiga an-
mar gannar bese naosunna?’

⁸ ”¿Ar Bab-Dummad-ibe sunna dule ibmar-
atursaoe? Ar bemar an-ibe ibmar atursadimalad.

”Degite, amba be sogmarbalid: ‘¿Ibu anmar be-
ibe atursadimala?’

”Ibmar-ambegi-gwensak-ukleged (10%), degi,
anga ibmar-ukleged be atursadimalad. ⁹ Bemar,
bela-dulemar-bukwamalad, be ukabsales bukwa-
malad, ar be an-ibe atursadimalad.”

¹⁰ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged: “Bela-ibmar-ambegi-gwensak-uklegedi (10%), sogedba anse-goled-neggi-mani-ulu-siidse be sedamar, deyobi, an-neggi masgulleged nika guoed. We-ibmargi be an-wilubdakmardo, bule an bemarga nibneg-akale bendakleged barmidagosurdibe, degi, bule an bemarga ise-obinagwale ibmar ukosurbardibe.”

¹¹ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad sogbalid: “Sesmar an bega obelogoed, adi, bemar-ibe ibmardigar-nanaid mer obelogega, degi, nainugi uva-dub-digar-nanaid-e-san mer berguegar.

¹² ”Geb degine, bela dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamaladi, bemarga sogmaloed, bemarki nued-binsalesye, ar bemarki, yar-yeerdakleged nikumaloed. Ani Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad deyob soged.”

6. DULE-NUED, DEGI, DULE-ISGANA

(3:13-18)

¹³ Bab-Jehová soged: “Ar bemarki ise-apole angi sunmakdimalad.

”Degite, amba be sogmarbalid: ‘¿Ibgi an begi ise-apole sunmakdimala?’

¹⁴ ”Bemarki sogsamalad: ‘Ar Bab-Dummadgarbaedi, binsaledid. Ar Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad-asabin, anmar e-igar-maidba-ibsaale, degi, wile-itoged-mor-yoele, ¿ibu wis anmar egi ibmar-nued amioe? ¹⁵ Ar anmar dakdimalad, dule-na-san-dummarba-imakdimaladi weligwar gudidiid. Dule-ibmar-isgana-imakdimaladga ibmar nueganbi guddaed.

Amala, Bab-Dummad-ourwega-imakdamalad, degite, gwen-sabsur odurdaklesurmalad.’ ”

¹⁶ Dulemar-Bab-Jehová-dobee-nanadimaladi, na muchub-muchub-sunmaksamalad, geb Bab-Jehová, a-dulemar-ibmar-soged nue-itogar imaksad. Geb degine, Bab-Dummad-wagab dulemar-Bab-Jehová-dobee-nanadimalad-e-nugmar, degi, Bab-Jehová-e-nug-odummodimalad-e-nugmar, ebinsalegega gardagi narmaklesad.

¹⁷ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged: “We-ibmar-imaked-iba bato danikid, we-dulemar un-ila angadbi gumalaga an imakoed. We-dulemar an wiledakoed, igi baba na e-machi-ega-arbaed wiledake, deyobi an wiledakoed.” ¹⁸ Geb degine, bemar gannar magar-daknonimaloed, doa dule-nuedi, doa dule-iscana. Doa Bab-Dummad-nug odummoge, doa Bab-Dummad-nug odummosuli.

7. BAB-JEHOVÁ-DANI-KOED-E-IBA

4

(4:1-6)

¹ Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged: “Be dakmar, bato iba danikid, igi-maduyoedgi soo gwabunyesiidae, deyobi iba danikid. Bela dulemar-na-san-dummarba-imakdimalad, degi, bela dule-iscanamar gagan-dinnagwadyobi gumaloed. A-ibagine, an wemargi soo ogaoed, bela-e-malimarse-bakale, degi, e-anaganse-bakale, an swanga imakoed. ² Ar bemar-an-dobee-nanadimaladgardi, dad-gaedyobi igar-innikigwad-imakleged nagunonikoed, degi, bemar-abonoleged-igar bemarga nonikoed.

Bemar moli-bebe-nikad-sapingana-emisgwamas-guchadyob ichomakdemaloed. ³ Iba bato an nasiksad, a-ibagine, bemar, dulemar-isgana-birgi dii-dii annamaloed. Ibmar-ubigwar-gueyob bemarse dule-isganamar gumaloed.”

⁴ Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad sogbalid: “An-mai-Moisés-Igar-Mesisad be ebinsamala. Horeb-yargi, an bela Israel-dulemarga-Igar-Uksad, degi, Igar-Mesisad, be ebinsamalo.

⁵”An-iba-daged bato danikid, a-iba buleganad, degi, sabsur-odurdakleged-ibabalid. A-iba-iduale, an-gayaburba-barsoged-Elías, an barmidagoed. ⁶ Elías imakoed, babgan e-mimmiganbo na gannar igar-naboged, degi, mimmiganmoga e-babganbo igar-naboged. Deyobi, napneg-naidi, an bela obergunonikosulid.”

Bab-Dummad-Garda-Islidikid
The Holy Bible in the San Blas Kuna language of
Panama
La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de
Panamá

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8